

Jeudi 1^{er} octobre

Université Paris Ouest Nanterre La Défense, Salle R14, Bât V

9h00 - 9h30 : Accueil des participants

9h30 - 10h : Ouverture du Colloque par le directeur de l'équipe d'accueil EA 369 Études Romanes, Christophe Couderc. Présentation de Lina Iglesias et Béatrice Ménard.

Première session : Mémoire de l'exil républicain espagnol en France

Présidence : Bernard Sicot

10h00 : Manuel Aznar Soler (Universitat Autònoma de Barcelona) : « María Casares, actriz exiliada en Francia, y la Segunda República española »

10h25 : Marie-Claude Chaput (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : « La mémoire de l'exil républicain en France et au Mexique dans la presse »

10h50 : Discussion

11h10 - 11h30 : Pause

Deuxième session : Traduction des textes poétiques

Présidence : Béatrice Ménard

11h30 : Zoraida Carandell (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : « Bernard Sicot, traducteur de poésie »

11h55 : Thomas Barrège (Université de Valenciennes) : « Traduire les textes poétiques du roman *Là où les tigres sont chez eux* de Jean-Marie Blas de Roblès »

12h20 : Discussion

12h45 - 14h30 : Buffet

Troisième session : Exil et narration

Présidence : Lina Iglesias

14h30 : Naaraï Pérez (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : « Bernard Sicot y México: el exilio de los hispanomexicanos, el caso de Angelina Muñiz-Huberman »

14h55 : Béatrice Ménard (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : « L'écriture de l'exil dans *Libro de navíos y borrascas* de Daniel Moyano (1983) »

15h20 : Discussion

15h40 - 16h : Pause

Quatrième session : Du particulier à l'universel

Présidence : Zoraida Carandell

16h00 : Rose Duroux (Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand) : « D'un jardin à l'autre. Instantanés sur les pas de Luis Cernuda »

16h25 : Paul-Henri Giraud (Université de Lille 3) : « Sur *Rastreos y otros poemas* (2011) et *Hasta el fin* (2011) : les derniers poèmes de Tomás Segovia »

16h50 : Bernard Darbord (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : « La sagesse des fables et des devinettes »

17h15 : Discussion

18h : Cocktail

Vendredi 2 octobre

Université Paris Ouest Nanterre La Défense, Salle des Conférences, Bât B

Cinquième session : Du champ de l'écriture au champ de la peinture

Présidence : Manuel Aznar Soler

10h00 : Judite Rodrigues (Université de Bourgogne) : « Variations de la diaphanéité : regards croisés sur la transparence dans les œuvres de Tomás Segovia et Ramón Gaya »

10h25 : José Ramón López (Universitat Autònoma de Barcelona) : « Las posibilidades del realismo: Max Aub y Pablo Picasso »

10h50 : Discussion

11h10 - 11h30 : Pause

Sixième session : La France ou l'espoir déçu

Présidence : Christine Lavail

11h30 : Manuelle Pelouille (Université d'Angers) : « La France des désillusions : *La agonía de Francia* de Manuel Chaves Nogales (1941) »

11h55 : José María Naharro Calderón (University of Maryland, USA) : « Memorias republicanas españolas en Francia: viejos agravios y nuevas memorias »

12h20 : Discussion

12h45 - 14h30 : Déjeuner (Espace Gourmand)

Septième session : Exil, guerre et poésie

Présidence : Rose Duroux

14h30 : María Luisa Broseta Martí (traductrice) : « La vague et l'écume d'un temps de guerre et d'exil »

14h55 : Antonio Carreira (CECE) : « La realidad reflejada por José María Quiroga Plá »

15h20 : Lina Iglesias (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : « Exil et poésie dans l'œuvre de Marina Romero »

15h45 : Discussion

16h15 - 16h40 : Pause

Huitième session : Les républicains espagnols dans les camps français

Présidence : Thomas Gomez

16h40 : Geneviève Dreyfus-Armand (BDIC) : « Artistes et intellectuels dans le camp de Septfonds »

17h05 : Discussion

17h30 : Conclusions et clôture du colloque par Bernard Sicot

ORGANISÉ PAR
LINA IGLESIAS
UNIVERSITÉ PARIS OUEST NANTERRE
BÉATRICE MÉNARD
UNIVERSITÉ PARIS OUEST NANTERRE



ESPAGNE, FRANCE,
AMÉRIQUE LATINE
DES ESPACES DE L'HISTOIRE AUX
ESPACES DE LA CRÉATION
MÉMOIRE D'UN TEMPS
DE GUERRE ET D'EXIL



COMITÉ D'ORGANISATION
FRANÇOISE AUBÈS, CHRISTINE LAVAIL, LINA IGLESIAS, BÉATRICE MÉNARD
ET ALEXANDRA ODDO (UNIVERSITÉ PARIS OUEST NANTERRE)

UNIVERSITÉ PARIS OUEST NANTERRE LA DÉFENSE
200, AVENUE DE LA RÉPUBLIQUE, 92001 NANTERRE CEDEX
(RER A NANTERRE UNIVERSITÉ)
BÂTIMENT V, SALLE R14
BÂTIMENT B, SALLE DES CONFÉRENCES

COLLOQUE INTERNATIONAL
HOMMAGE À BERNARD SICOT

1 ET 2 OCTOBRE 2015

UNIVERSITÉ PARIS OUEST NANTERRE LA DÉFENSE

